UNIVERSIDAD DE GRANADA

Máster Universitario en Interpretación de Conferencias

Presentación del libro de Óscar Jiménez: El futuro inmediato de la interpretación

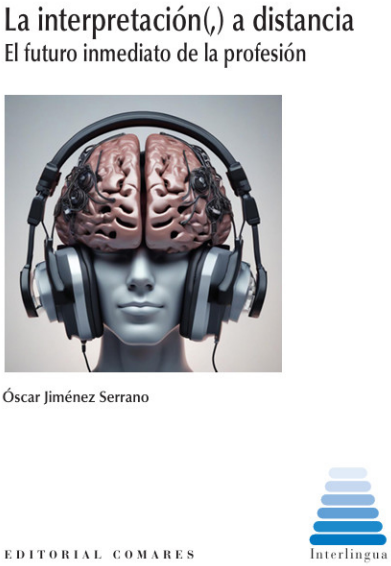
Desde el Jue, 11/12/2025 - 20:00 hasta

Participan:

Óscar Jiménez Serrano (Autor)

Ana Belén Martínez López (Directora de la Colección Interlingua de la editorial Comares)

Antonio Tejada (Miembro del Comité Ejecutivo de LanguageLine Solutions, la mayor empresa de Interpretación del mundo)



Título de la actividad: Presentación del libro "La interpretación(,) a distancia: el futuro inmediato de la interpretación"

Día y hora: Jueves, 11/12/2025, 20h

Lugar: Sala de Conferencias, Facultad de Traducción e Interpretación

Carácter de la actividad: Abierto a todo el público

Copyright© 2026 Universidad de Granada

Resumen del libro:

La sombra de la sustitución de los intérpretes de conferencias por la interpretación automática planea hoy sobre la profesión como jamás lo había hecho. No obstante, los datos de las proyecciones futuras del mercado de la interpretación son muy positivos y nuestros estudiantes parecen querer seguir llenando las clases con la ilusión de convertirse en intérpretes. En este contexto, resulta difícil plantearse que —justo cuando, por fin, se ha producido la consolidación de las tecnologías de la interpretación como área independiente de estudio— la tecnología definitiva, la inteligencia artificial, pueda acabar reemplazándonos.

Sin duda, la interpretación a distancia ha supuesto el mayor cambio de paradigma experimentado por la interpretación de conferencias desde el advenimiento de la simultánea en Núremberg, por lo que desempeña un papel relevante en el desarrollo de esta obra. Sin embargo, la coma entre paréntesis introducida deliberadamente en el título pretende ampliar el alcance del foco analítico, a fin de dilucidar si una compleja actividad para la que, obviamente, no estábamos diseñados como seres humanos y que aún no ha cumplido ochenta años puede sernos o no arrebatada por las máquinas. La distancia pasa, así, de referirse de forma específica a una modalidad novedosa de interpretación a convertirse en una mirada reflexiva ¾ desde la atalaya de 35 años de experiencia profesional y docente¾ hacia el futuro inmediato de la profesión.

Este análisis panorámico está dirigido no solo al lector potencial tradicional (ya sea investigador, profesor o estudiante), sino también a cualquier otro interesado en conocer lo que aguarda a una actividad esencial para la comunicación humana a escala mundial. Conviven aquí resúmenes de investigaciones anteriores con otras actuales, estudios de caso recientes con recomendaciones de lectura, colaboraciones futuristas externas encargadas ad hoc a algunas de las figuras más relevantes del campo con citas abundantes de los empeños investigadores más recientes y relevantes; todo ello con el objetivo de construir un puente entre el presente y el futuro.

Copyright© 2026 Universidad de Granada